

# UNNATURAL CAUSES

...is inequality making us sick?

Producido por California Newsreel con Vital Pictures. Presentado por el National Minority Consortia.  
Campaña de Articulación Público en colaboración con el Joint Center for Political and Economic Studies Health Policy Institute.

## **Más Asimilados, Menos Sanos (Becoming American)** Episodio 3 - 29 min.

ADAP: TOMAS GONZALEZ.

### DVD Capitulo 1: Sanos cuando llegan

#### **NARRADOR**

«DENME A SUS POBRES, A SUS CANSADOS, A SUS MASAS AMONTONADAS...», DICE EL POEMA. ACTUALMENTE, MUCHOS INMIGRANTES EN ESTADOS UNIDOS SIGUEN POBRES Y CANSADOS, PERO NO ESTÁN ENFERMOS. DE HECHO, PUDIERAN ESTAR MÁS SALUDABLES QUE EL RESTO DE NOSOTROS.

TONY ITON (Director, Alameda County Public Health Dept.)  
ELLOS HACEN ALGO BUENO. DEBEMOS ENTENDER QUÉ ES Y LLEVAR ESE BENEFICIO A UN SEGMENTO MÁS GRANDE DE LA SOCIEDAD. ÉSA ES LA LECCIÓN QUE LOS INMIGRANTES NOS ENSEÑAN EN SALUD PÚBLICA.

#### **NARRADOR**

PERO LA BUENA SALUD CON LA QUE LLEGAN LOS INMIGRANTES LLEGA CON FECHA DE VENCIMIENTO. EN LUGAR DE MEJORAR SU SALUD, LA VIDA EN ESTADOS UNIDOS, CON FRECUENCIA, TIENE UN EFECTO OPUESTO. EN UNA GENERACIÓN, VEN SUS VENTAJAS EN SALUD DETERIORARSE ANTE LAS MISMAS FUERZAS SOCIALES QUE EROSIONAN LA SALUD DE TODOS NOSOTROS.

TONY ITON

A MEDIDA QUE ESTOS NUEVOS ESTADOUNIDENSES SE PARECEN MÁS A LOS VIEJOS, SU SALUD SE DETERIORA.

#### **NARRADOR**

AMADOR BERNAL LLEGÓ A KENNETT SQUARE, PENNSYLVANIA, DESDE SU MÉXICO NATAL, PARA TRABAJAR EN LAS SIEMBRAS DE HONGOS. LLEGÓ A LOS 21 AÑOS. A 65 KILÓMETROS DE PHILADELPHIA, KENNETT SQUARE LLEVA EL TÍTULO DE CAPITAL MUNDIAL DEL HONGO. LOS MEXICANOS HAN EMIGRADO AQUÍ A TRABAJAR DESDE LOS AÑOS 70. ELLOS REPRESENTAN CASI UN CUARTO DE LA POBLACIÓN DE LA CIUDAD. AMADOR BERNAL TRABAJA EN KAOLIN MUSHROOM FARMS, UNO DE LOS MÁS GRANDES.

AMADOR BERNAL

YO ME DEDICÓ A REGAR EL HONGO. ECHARLE AGUA ASÍ CON UNA MANGUERA Y UNA REGADERITA. ASÍ, YO SOLO. SI TERMINO MUY TEMPRANO, ME PONGO A REGAR EL AGUA A LAS DEMÁS. YO GANO \$9.03 POR HORA. TRABAJA 8 HORAS AL DÍA. LOS SIETE DÍAS DE LA SEMANA.

#### **NARRADOR**

DURANTE CASI 25 AÑOS EN ESTADOS UNIDOS, AMADOR BERNAL, JAMÁS HA IDO A UN MÉDICO, Y NO ES LA EXCEPCIÓN.

STEVE LARSON (Profesor de Medicina de Emergencia, Univ. of Pennsylvania School of Medicine) FUI A UNA REUNIÓN Y RECUERDO LAS GENERALIZACIONES. «SIEMPRE LLEGAN TARDE A SUS CITAS, SIEMPRE ESTÁN SUCIOS Y TODOS TIENEN ENFERMEDADES CONTAGIOSAS» Y PENSÉ, HABIENDO TRABAJADO DURANTE AÑOS CON UNA POBLACIÓN MEXICANA: «¿DE DÓNDE SACAN ESAS GENERALIZACIONES?»

**NARRADOR**

**A PRINCIPIOS DE LOS AÑOS 90, STEVE LARSON TRABAJÓ COMO MÉDICO CON LA COMUNIDAD MEXICANA DE KENNETT SQUARE.**

STEVE LARSON

TUVE VARIOS MILES DE PACIENTES Y REUNÍ LA INFORMACIÓN; LA MOSTRÉ EN UNA REUNIÓN Y DIJE: «ESTÁN ERRADOS. ÉSTA ES GENTE MAYORMENTE JOVEN Y SALUDABLE. NO ARRUINARÁN AL SISTEMA. ESO ES UN MITO.»

**DVD Capítulo 2: La «Paradoja» Latina**

**NARRADOR**

**LOS DATOS DE SALUD RECOPIADOS POR LOS INVESTIGADORES DE PUERTA EN PUERTA EN EL CONDADO ALAMEDA EN CALIFORNIA, CORROBORAN LO QUE LARSON VIO EN KENNETT SQUARE.**

TONY ITON

UNA DE LAS COSAS QUE LA INFORMACIÓN NOS INDICÓ EN EL DEPARTAMENTO DE SALUD FUE QUE EL INMIGRANTE LATINO TIENE MEJOR SALUD QUE EL RESTO DEL CONDADO. TIENEN EL MENOR ÍNDICE DE MUERTE, EL MEJOR ÍNDICE DE MALES CARDIACOS Y DE PRINCIPALES CAUSAS DE MUERTE. LO CUAL NOS ASOMBRÓ. NO ENTENDÍAMOS POR QUÉ LA POBLACIÓN MÁS POBRE Y MÁS MARGINALIZADA SOCIALMENTE TENÍA LA MEJOR SALUD. NO SÓLO MEJOR SALUD QUE OTRA GENTE POBRE, SINO MEJOR QUE LOS SEGMENTOS MÁS RICOS DE NUESTRA SOCIEDAD. ESO ES PROFUNDO.

**NARRADOR**

**DEL OTRO LADO DEL PAÍS, EN CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS, LA DRA. MARGARITA ALEGRÍA ENCABEZA UN EQUIPO QUE ESTUDIA UN FENÓMENO SIMILAR A TRAVÉS DEL LENTE DE LA SALUD MENTAL. EN LOS AÑOS 60, LOS INVESTIGADORES IDENTIFICARON LO QUE LLAMARON «LA PARADOJA LATINA».**

MARGARITA ALEGRÍA (Psicóloga, Harvard Medical School, Cambridge Health Alliance) LES SORPRENDIÓ HALLAR QUE LATINOS INMIGRANTES DE POCA EDUCACIÓN Y BAJOS INGRESOS, BAJO CONDICIONES MUY ESTRESANTES DE ADAPTACIÓN A ESTADOS UNIDOS PRESENTABAN UN NIVEL MÁS BAJO DE MALES PSIQUIÁTRICOS QUE BLANCOS CON MÁS EDUCACIÓN Y MEJORES INGRESOS. LO MISMO SE HA OBSERVADO EN MALES CARDIOVASCULARES, CÁNCER Y OTROS MALES. ES UNA PARADOJA.

**NARRADOR**

**UNA EXPLICACIÓN ES QUE EL INMIGRANTE LATINO QUE VIENE AQUÍ TIENE MEJOR SALUD PROMEDIO QUE QUIENES NO VIENEN. PERO LOS INVESTIGADORES SE ESTÁN CONCENTRANDO EN UNA SEGUNDA HIPÓTESIS.**

MARGARITA ALEGRÍA

CREO QUE LA OTRA EXPLICACIÓN GIRA MÁS EN TORNO AL PAPEL DE LOS LAZOS FAMILIARES TAN FUERTES QUE MANTIENEN UNIDA A LA FAMILIA LATINA, INCLUSO ANTE PENURIAS. ESTOS FUERTES LAZOS FAMILIARES FACILITAN LA LUCHA DE LA GENTE FRENTE A CONDICIONES MUY DESVENTAJOSAS.

**NARRADOR**

**DURANTE 20 AÑOS, AMADOR BERNAL VIAJABA ENTRE MÉXICO Y KENNETT SQUARE.**

AMADOR BERNAL

YA TRABAJABA 4, 5, 6 MESES, 7 MESES, Y ME IBA PARA ALLÁ POR QUE EXTRAÑABA MUCHO A, MÁS QUE NADA, PUES A TODO, ASÍ, A MARITZA. YO SOÑABA Y TODO ESO...

**NARRADOR**

**DESPUÉS DE RECIBIR SU RESIDENCIA, AMADOR PRESENTÓ DOCUMENTOS PARA TRAER A SU FAMILIA. LA APROBACIÓN DEMORÓ 9 AÑOS. POR FIN LLEGARON A ESTADOS UNIDOS HACE UN AÑO.**

AMADOR BERNAL

PARA MI ES MUCHO MEJOR ASÍ POR QUE NO ESTOY APARTE DE ELLOS. LOS VEO A DIARIO...

**NARRADOR**

**AMADOR Y SU ESPOSA BERNARDITA TIENEN MUCHA FAMILIA EN KENNETT SQUARE, - LA CUAL AYUDA A MITIGAR EL ESTRÉS DE LLEGAR A UN PAÍS NUEVO.**

BERNARDITA BERNAL

SU PAPA, DE ÉL, NOS AYUDÓ PARA COMPRAR LA MESA. MI PAPÁ NOS DIO TAMBIÉN, Y COMPRAMOS LA TELEVISIÓN, COMPRAMOS EL MICROONDAS. SI.

AMADOR BERNAL

COMO LOS HERMANOS DE ELLA QUE ESTÁN AHORITA. ELLOS NO TIENEN CARRO. ME DICEN LLÉVAME A WALMART, LOS LLEVÓ. Y YO LES DIGO QUE ME PRESTEN DINERO, ME PRESTAN, Y ASÍ. UNA CON OTRA. SI, ASÍ. Y ASÍ RESOLVEMOS LOS PROBLEMAS.

TONY ITON

LOS INMIGRANTES TRAEN A ESTE PAÍS ASPECTOS DE CULTURA, TRADICIÓN, DE ESTRECHAS REDES FAMILIARES-SOCIALES Y REDES COMUNITARIAS-SOCIALES QUE LES CREA UN ESCUDO PROTECTOR QUE LES PERMITE SOPORTAR TODO EL IMPACTO NEGATIVO DE LA CULTURA ESTADOUNIDENSE.

**NARRADOR**

**PERO MANTENER LAS REDES FAMILIARES Y COMUNITARIAS DE APOYO SE HA VUELTO CADA VEZ MÁS DIFÍCIL PARA TODOS LOS ESTADOUNIDENSES.**

**DVD Capítulo 3: Inclusión Social**

**AHORA TRABAJAMOS MÁS HORAS QUE TODA OTRA NACIÓN INDUSTRIALIZADA, INCLUYENDO A JAPÓN. EL ESTADOUNIDENSE PROMEDIO PASA 15 MINUTOS AL DÍA DESPLAZÁNDOSE. 10 MILLONES DE NOSOTROS PARA 2 HORAS O MÁS. UNO DE CADA CUATRO ESTADOUNIDENSES DICE QUE NO TIENE A NADIE CON QUIÉN DISCUTIR ASUNTOS IMPORTANTES. ESA CIFRA CASI SE HA TRIPLICADO EN LOS ÚLTIMOS 20 AÑOS. EL AISLAMIENTO SOCIAL ESTÁ AUMENTANDO EN ESTADOS UNIDOS, Y EL AISLAMIENTO PUEDE MATAR. ÉSE FUE EL RESULTADO DE UNA INVESTIGACIÓN REALIZADO EN CALIFORNIA EN LOS AÑOS 70.**

LISA BERKMAN (Epidemióloga, Harvard School of Public Health)

FUE IMPRESIONANTE. EN GENERAL, LA GENTE QUE ESTÁ REALMENTE AISLADA, NO SÓLO ESTÁ A MAYOR RIESGO DE MALES CARDIOVASCULARES SINO DE MALES CONTAGIOSOS, DE DIABETES, DE ATAQUES, DE CÁNCER. ESTÁ A MAYOR RIEGO DE CASI TODAS LAS CAUSAS DE MUERTE. EL AISLAMIENTO SOCIAL, METAFÓRICAMENTE, ACELERA EL PASO DE LA VEJEZ. QUE PADEZCAS DE ALGO A LOS 50 EN VEZ DE A LOS 80, O A LOS 30 EN VEZ DE A LOS 60, ES PORQUE ESTAR SOCIALMENTE AISLADO ES UNA SITUACIÓN CRÓNICAMENTE ESTRESANTE QUE SE DESCARGA EN EL CUERPO.

**NARRADOR**

**PERO MANTENERSE SOCIALMENTE RELACIONADO DEL MODO EN QUE SE PROTEGE LA SALUD EXIGE MÁS QUE LAZOS FAMILIARES FUERTES.**

TONY ITON

ÉSA ES UNA DE LAS LECCIONES PARA ESTADOS UNIDOS, QUE LA FAMILIA NO ES SUFICIENTE PARA PROTEGERTE CONTRA ALGUNAS DE LAS INFLUENCIAS DE ESTADOS UNIDOS. ES UN VERDADERO RETO - TRATAR DE ASEGURARSE DE QUE, ANTES DE LA INEVITABLE SEPARACIÓN DE ESTAS FUERTES UNIDADES FAMILIARES, LAS COMUNIDADES ESTÉN ORGANIZADAS DE MODO DE PODER MANTENER VIVO ESE ESCUDO PROTECTOR.

#### **DVD Capítulo 4: Recursos de la Comunidad**

##### **NARRADOR**

**QUIZÁS LOS BERNAL HALLARON UN POCO DE ESE APOYO COMUNITARIO EN EL PROPIO KENNETT SQUARE. ES UNA CIUDAD DE PENNSYLVANIA CON MENTALIDAD TRADICIONAL Y HACE MÁS QUE MUCHAS COMUNIDADES PARA INVERTIR EN SU FUTURO, CON ESCUELAS BUENAS, SERVICIOS SOCIALES Y MUCHAS OTRAS FUENTES PARA APOYAR A SUS FAMILIAS.**

VICTOR GARCÍA (Antropólogo Cultural, Indiana Univ. of Pennsylvania)

LO QUE DISTINGUE A KENNETT SQUARE EN ESE ASPECTO SON SUS DISTINTAS ORGANIZACIONES QUE ESTÁN TRATANDO NO SÓLO DE ESTABLECER UN PUENTE CON LA POBLACIÓN INMIGRANTE SINO QUE TAMBIÉN ESTÁ AYUDANDO A LA POBLACIÓN A NO CAER EN LA CATEGORÍA DE SER UNA SUBCLASE.

##### **NARRADOR**

**TODOS SE BENEFICIAN SI A NADIE SE LE RELEGA. ÉSA FUE LA IDEA DE LAS REUNIONES PARA REUNIR A LA COMUNIDAD QUE JOAN HOLLIDAY COMENZÓ EN 1997.**

JOAN HOLLIDAY (Enfermera de Salud Pública, Bridging the Community)

COMO ENFERMERA DE SALUD PÚBLICA, SENTÍ QUE ESTA COMUNIDAD TENÍA MUCHOS RECURSOS PARA SER UNA CIUDAD TAN PEQUEÑA, PERO NO NOS HABLÁBAMOS.

##### **NARRADOR**

**LAS REUNIONES SON UNA OPORTUNIDAD PARA QUE LOS RESIDENTES SEPAN SOBRE LOS RECURSOS DISPONIBLES EN EL ÁREA E INTERCAMBIEN SERVICIOS.**

LINDA ECKMAN

HOLA. SOY LINDA ECKMAN. TENGO 23 AÑOS EN ESTA COMUNIDAD Y ESTOY INICIANDO UN GRUPO PARA AYUDAR A NIÑOS CON ADICCIONES...

FIDEL VÁSQUEZ

MI NOMBRE ES FIDEL VAZQUEZ.

TRADUCTORA

MY NAME IS FIDEL VASQUEZ.

FIDEL VÁSQUEZ

TRABAJOR DE KAOLIN, DE PICK DE HONGO.

TRADUCTORA

I WORK AT KAOLIN MUSHROOM AND I PICK MUSHROOMS.

MUJER 6

SI SABEN DE ALGUIEN QUE DESEE TRABAJAR A TIEMPO PARCIAL O COMPLETO, NOS HACE FALTA UNA RECEPCIONISTA BILINGÜE.

VICTOR GARCÍA

AQUÍ HAY GENTE POBRE, HAY GENTE CON NECESIDADES, PERO NO CREO QUE SEA UNA GRAN POBLACIÓN LA QUE SE ENCUENTRE EN ESAS CONDICIONES, NO CÓMO LA QUE HAY EN COMUNIDADES SIMILARES EN OTRAS ÁREAS DE ESTADOS UNIDOS.

##### **NARRADOR**

**OTRA FUENTE PARA LAS FAMILIAS ES *THE GARAGE*: EL CENTRO JUVENIL DE LA CIUDAD. DESPUÉS DE CLASES, LOS ESTUDIANTES VAN AHÍ A TRABAJAR CON VOLUNTARIOS, A USAR LAS COMPUTADORAS O SÓLO A COMPARTIR. ALFREDO BERNAL VA MUCHO A HACER SUS TAREAS. SU HERMANO ISRAEL PRACTICA SU INGLÉS CON UN EJECUTIVO RETIRADO.**

ALFREDO BERNAL

YA AQUÍ SE ME HAN ABIERTO OTRAS PUERTAS. PUES, SI, ME GUSTARÍA ESTUDIAR ALGO DE INGENIERÍA, IR A PENN STATE, POR EJEMPLO. Y AQUÍ, YA SI VEN QUE TU ERES INTELIGENTE O SI LE ECHAS GANAS, ELLOS TE APOYAN.

ISRAEL BERNAL

MIS PENSAMIENTOS SON ESTUDIAR TRABAJADOR SOCIAL PARA AYUDAR A LOS PERSONAS QUE, POR EJEMPLO, QUE VIENEN DE MÉXICO... O ASÍ, A CUALQUIER PERSONA, PARA AYUDARLA...

**NARRADOR**

**EL APOYO COMUNITARIO EN KENNETT SQUARE LE DA A ALFREDO Y A ISRAEL RAZONES PARA TENER ESPERANZAS PARA EL FUTURO. Y SI LOGRAN ESCALAR ECONÓMICAMENTE, TIENEN MEJOR OPORTUNIDAD DE UN FUTURO SALUDABLE.**

### **Capítulo 5: Cuanto Más Ricos, Más Sanos**

TONY ITON

EN ESTADOS UNIDOS, LA RIQUEZA ES IGUAL A SALUD. ASÍ ES PARA MÍ TANTO COMO PARA LAS PERSONA MÁS POBRE DE CUALQUIER CIUDAD. EXISTE UNA PENDIENTE, Y EN CUALQUIER MOMENTO PODEMOS HALLARNOS EN ALGUNA PARTE DE LA MISMA. NO ES QUE UNO SEA POBRE CON MALA SALUD Y AL SER RICO TENGAS BUENA SALUD. POR CADA PASO DE ESA PENDIENTE DE RIQUEZA HAY UN PASO CORRESPONDIENTE DE SALUD. CUANDO SE ES UN INMIGRANTE NUEVO, LA RELACIÓN ENTRE RIQUEZA Y SALUD ES RELATIVAMENTE LIGERA. A MEDIDA QUE SE VUELVEN MÁS ESTADOUNIDENSE, ESA RELACIÓN SE VUELVE MÁS Y MÁS INTENSA.

**NARRADOR**

**DESPUÉS DE SÓLO 5 AÑOS EN ESTADOS UNIDOS, LOS INMIGRANTES LATINOS SON MÁS DADOS A PADECER DE PRESIÓN ALTA QUE CUANDO LLEGARON. Y DE SER OBESOS. LOS RIESGOS DE MALES CARDIACOS Y DIABETES TAMBIÉN AUMENTAN. MÁS DEL 20% DE LOS HOGARES LATINOS SON POBRES. MIENTRAS MÁS PERMANECEN AQUÍ, MÁS LUCHA EL INMIGRANTE CONTRA LA DISCRIMINACIÓN, SALARIOS BAJOS, ESCUELAS MALAS Y VIVIENDAS MALAS.**

TONY ITON

SI ESE AMBIENTE TE HACE SENTIR... QUE NO VALES Y QUE TIENES POCAS OPORTUNIDADES DE UN BUEN FUTURO, ESO COMIENZA A ACUMULARSE E INTERIORIZAS ESA DEVALUACIÓN.

**NARRADOR**

**UNO DE CADA CUATRO NIÑOS LATINOS DEJAN LOS ESTUDIOS SECUNDARIOS. / SORPRENDENTEMENTE, UNA DE CADA SIETE ADOLESCENTES LATINAS INTENTA SUICIDARSE.**

TONY ITON

A MEDIDA QUE EL INMIGRANTE LATINO SE ADAPTA Y EL NIVEL DE ESTRÉS SE ACUMULA, SUS HIJOS COMIENZAN A PERDER LA NOCIÓN DE QUÉ HACEN AQUÍ, PIERDAN ESA RELACIÓN CON LA ESPERANZA DE SUS PADRES, SE VUELVEN MÁS ESTADOUNIDENSES, ADOPTAN HÁBITOS, DIETAS Y SENSIBILIDADES ESTADOUNIDENSES. VAN ADENTRÁNDOSE EN LA VIDA ESTADOUNIDENSE, PERO PIERDEN ESAS ESPERANZA QUE SUS PADRES INMIGRANTES TRAJERON Y QUE PUDIERA PROTEGERLES LA SALUD.

**NARRADOR**

**ACTUALMENTE, LOS BERNAL SIGUEN SALUDABLES, PERO ENFRENTAN EL MISMO TIPO DE PRESIÓN Y DE ESTRÉS CON LA QUE TODOS NOSOTROS VIVIMOS A DIARIO.**

#### **DVD Capitulo 6: Llegar a Fin de Mes**

**NARRADOR**

**BERNARDITA BERNAL EMPACA HONGOS.**

BERNARDITA BERNAL

PONEMOS TAPAS, HACEMOS *LABELS*, LOS PONEMOS, PESAMOS BOLSAS... VAN SALIENDO RÁPIDO. SALEN DE 12 A 15 BOLSAS POR MINUTO. CADA DÍA TRABAJO DE 9 A 10 HORAS, Y ALLÍ ESTO. SI HABÍA MUCHO HONGO, TRABAJAMOS LOS SEIS DÍAS.

**NARRADOR**

**BERNARDITA GANA 6 DÓLARES 15 CENTAVOS LA HORA. COMO MUCHAS FAMILIAS ESTADOUNIDENSES, LOS BERNAL NECESITAN TANTOS INGRESOS COMO PUEDAN GENERAR.**

ALFREDO BERNAL

ME HERMANO Y YO TRABAJAMOS EN UN RESTAURANTE, LLAMADO LONGWOOD GARDENS, EN EL *DISHWASHER*. ANTES DE YO EMPEZAR A TRABAJAR ALLÍ, TRABAJABA EN LAS TARDES DEL 4 A... NO TENÍA HORA PARA SALIR. SO... HABÍA VECES QUE SALÉ DE ALLÍ YA BIEN TARDE DE TRABAJAR Y, PUES, YA LLEGABA YO BIEN CANSADO AQUÍ EN CASA Y... ME DORMÍA. ENTONCES YO YA NO HACÍA TAREAS Y, ATRAVÉS DE ESO, LLEVABA BAJANDO MIS CALIFICACIONES. Y POR ESO PREFERÍ SALIRME DE ALLÍ DE TRABAJAR Y TRABAJAR LO MÁS LOS FINES DE SEMANA.

NARRADOR

COMO LA MITAD DE LOS HOGARES DE ESTADOS UNIDOS, LOS BERNAL VIVEN CON UNOS 46 MIL DÓLARES AL AÑO... Y APENAS CUBREN SUS GASTOS EN UNO DE LOS CONDADOS MÁS LUJOSOS DE PENNSYLVANIA. INCLUSO ALQUILAR UNA CASA PEQUEÑA JUNTO A LOS RIELES DEL TREN ES COSTOSO. TRES CUARTOS DE SUS INGRESOS SON PARA GASTOS BÁSICOS, COMO ALQUILER, COMIDA, SERVICIOS Y TRANSPORTE PARA UNA FAMILIA DE 6.

**NARRADOR**

**3 DE 4 ESTADOUNIDENSES QUE COMENZARON EN LO MÁS BAJO DEL ESCALAFÓN DE INGRESOS A FINALES DE LOS AÑOS 80, SIGUEN ESTANDO AHÍ UNA DÉCADA DESPUÉS.**

TONY ITON

EXISTE CIERTA MITOLOGÍA DEL SUEÑO AMERICANO, DONDE CUALQUIERA PUEDE AVANZAR SI TIENE EMPUJE, Y EXISTEN RELATOS ANECDÓTICOS DE ESO Y LA GENTE TIENE BUENA SUERTE Y BUENA FORTUNA, PERO, POR LO GENERAL, LA MAYORÍA DE LAS PERSONAS NO AVANZA.

**NARRADOR**

**ESTAS INSEGURIDADES ECONÓMICAS EROSIONAN LOS LAZOS SOCIALES Y FAMILIARES QUE NOS MANTIENEN LA SALUD.**

OLGA BERNAL

POR UNA PARTE, NO NOS PODEMOS TENER TODO EL TIEMPO CON MI MAMÁ. [EN MÉXICO], LLEGANDO DE LA ESCUELA, ELLA ESTABA CON NOSOTROS, Y TODO. Y AQUÍ, PUES, LLEGAMOS... YO ESTOY AQUÍ SOLITA HASTA LLEGA MI HERMANA, MI PAPÁ. Y LO VA A RECOGER A MI MAMÁ.

#### **DVD Capitulo 7: Cuando Se Rompen los Lazos Sociales**

TONY ITON

UNA DE LAS COSAS QUE SABEMOS QUE HACEN LOS PADRES INMIGRANTES ES QUE TRABAJAN, Y MUCHO. COMO CONSECUENCIA SUS HIJOS ESTÁN MENOS CON ELLOS,

COMPARTEN MENOS CON ELLOS Y CON ESOS ASPECTOS CULTURALES DE LA FAMILIA Y LA COMUNIDAD QUE LOS PADRES LE INCULCAN A SUS HIJOS.

**NARRADOR**

**OLGA Y MARITZA TENÍAN 11 Y 8 AÑOS CUANDO LLEGARON A ESTADOS UNIDOS. CUANDO LOS LAZOS SOCIALES Y FAMILIARES COMIENZAN A DESHACERSE, LO MÁS VULNERABLE ES LA SALUD MENTAL DE LOS INMIGRANTES DE MENOR EDAD. EL RIESGO DE MALES PSIQUIÁTRICOS EN LOS HIJOS DE LOS INMIGRANTES LATINOS DEPENDE DE LA EDAD A LA QUE LLEGUEN AQUÍ.**

MARGARITA ALEGRÍA

MIENTRAS MÁS TE QUEDES EN TU PAÍS DE ORIGEN, EN ESPECIAL DURANTE LA ÉPOCA EN QUE MÁS RIESGOS TENGAS DE PADECER ENFERMEDADES, COMO MALES PSIQUIÁTRICOS, COMO ANSIEDAD O COMO DEPRESIÓN, MIENTRAS MÁS TE QUEDES EN TU PAÍS DE ORIGEN, MENOR SERÁ EL RIESGO DE QUE PADEZCAS DICHS MALES.

¿QUÉ TIENE ESTE PAÍS QUE TE AUMENTA EL RIESGO DE MALES PSIQUIÁTRICOS? ¿QUÉ ESTAMOS HACIENDO?

**NARRADOR**

**WILLIAM VEGA HA ESTUDIADO LA SALUD PSICOLÓGICA DEL INMIGRANTE MEXICANO EN CALIFORNIA.**

WILLIAM VEGA (Epidemiólogo Psiquiátrico, David Geffen School of Medicine, UCLA)  
AL MENOS LA PARADOJA ESTÁ HACIENDO VER QUE ESTADOS UNIDOS TIENE NIVELES MUY ALTOS DE DEPRESIÓN. HALLAMOS, CUANDO ESTUDIAMOS A LA POBLACIÓN QUE VINO COMO INMIGRANTE Y QUE TIENE 13 AÑOS O MENOS EN EL PAÍS, QUE TENÍAN NIVELES MUY BAJOS DE DEPRESIÓN GRAVE. SÓLO UN 8%. EL DE LA POBLACIÓN GENERAL DE ESTADOS UNIDOS ES DEL 18 AL 20% EN UNA VIDA. PERO DICHS NIVELES AUMENTAN EN PERSONAS QUE LLEVAN MÁS DE 13 AÑOS EN EL PAÍS. LOS FACTORES DE PROTECCIÓN SE DESGASTAN, Y CON EL PASO DE LAS GENERACIONES TERMINARÁN IGUAL QUE LA POBLACIÓN ESTADOUNIDENSE COMO POBLACIÓN. VIVEN AQUÍ Y SE CONVIERTEN EN ESTADOUNIDENSES.

**NARRADOR**

**PARA LOS INMIGRANTES QUE TRABAJAN EL HONGO, CONVERTIRSE EN ESTADOUNIDENSES ES UN RECORRIDO LLENO DE OPORTUNIDADES, RETOS Y RIESGOS. MUCHOS TRABAJADORES HAN COMENZADO A SENTIR LOS EFECTOS DEL DIAGNÓSTICO DE NUEVAS ENFERMEDADES CRÓNICAS.**

MARGUERITE HARRIS

¿EN SU FAMILIA, HAY PERSONAS QUE TIENEN EL DIABETES?

PACIENTE

YO, YO LO TENGO.

MARGUERITE HARRIS

¿USTED LO TIENE? ¿Y CUANDO LE LO DIAGNOSTICARON?

PACIENTE

HACE, COMO... NUEVE MESES.

**NARRADOR**

**COMO CASI LA MITAD DE LA CLASE OBRERA ESTADOUNIDENSE, A LOS TRABAJADORES DEL HONGO NO LE PAGAN LOS DÍAS QUE FALTAN POR ENFERMEDAD. RECIENTEMENTE, 3 GRANJAS DE HONGOS LE PERMITIERON A «LA COMUNIDAD HISPANA»; UNA AGENCIA DE SERVICIO SOCIAL EN KENNETT SQUARE, ABRIR CLÍNICAS EN EL SITIO.**

MARGUERITE HARRIS (Directora de Salud Clínica, Project Salud)

A LOS TRABAJADORES NO LES GUSTA FALTAR AL TRABAJO PORQUE DEJAN DE GANAR DINERO Y ELLOS NECESITAN GANAR DINERO. DE MODO QUE NO NECESARIAMENTE VAN AL MÉDICO HASTA QUE LOS SÍNTOMAS SON FUERTES. LA OBESIDAD ES QUIZÁ EL PROBLEMA PRINCIPAL AQUÍ Y VIENE LIGADA CON PROBLEMAS DE DIABETES, HIPERTENSIÓN, HIPERCOLESTEROLEMIA, Y POR TODO ESO, LE SIGUEN LOS ATAQUES Y FALLAS CARDIACAS, ASÍ QUE LES EXAMINAMOS TODO ESO. NO IMPORTA LA RAZÓN POR LA QUE VENGA EL PACIENTE, ÉSE ES EL PROTOCOLO.

**NARRADOR**

**PARA EL AÑO 2050, UNO DE CADA 4 ESTADOUNIDENSES SERÁ LATINO.**

STEVE LARSON

SI ACEPTAMOS QUE ÉSTA ES LA POBLACIÓN QUE ESTÁ CRECIENDO, DEBEMOS PLANIFICAR PARA DENTRO DE 20 AÑOS, DE 30 AÑOS. SI ACTUALMENTE EL BIENESTAR NO ES UNA PRIORIDAD, ¿CÓMO ESTARÁ NUESTRO PAÍS DENTRO DE 20 O 30 AÑOS?

**DVD Capítulo 8: Lecciones para Nosotros**

AMADOR BERNAL

SI YO TUVIERA CRÉDITO, PUES, SÍ ME GUSTARÍA COMPRAR UNA CASA. PERO, NO TENEMOS NADA AHORRADO. CON UN POCO DE DINERO, QUE TENGA UN, ENTONCES YA LE PUEDEN [DAR] MAS CRÉDITO PARA UNA CASITA E IR PAGANDO POCO A POCO.

**NARRADOR**

**LOS BERNAL TIENEN ESPERANZAS PARA EL FUTURO. PERO, ¿PODRÁN MANTENER SUS ESPERANZAS Y SU SALUD MIENTRAS MÁS ESTADOUNIDENSES SE VUELVEN, Y MIENTRAS ESTADOS UNIDOS SE VUELVE MÁS PARTE DE ELLOS?**

WILLIAM VEGA

CUANDO HABLAMOS DE ACEPTAR LA CULTURA Y DEL PROCESO DE VOLVERSE MÁS AMERICANOS, NO SE TRATA DE UN PROCESO DE CAMBIAR LA CULTURA DE LA "A" A LA "Z". ES ACEPTAR SELECTIVAMENTE ELEMENTOS DE LA CULTURA ESTADOUNIDENSE. Y CREO QUE SI ESE PROCESO DE SELECCIÓN LO ACLARAMOS, CUÁLES PROCESOS SELECCIONAR Y CUÁLES NO, CUÁLES MANTENER DE LA VIEJA CULTURA, LA MEZCLA SERÍA MEJOR.

**NARRADOR**

**Y ESTO PUDIERA DARNOS LECCIONES A TODOS.**

TONY ITON

COMO SOCIEDAD, PODEMOS CONSTRUIR ESPERANZAS... Y LO HACEMOS DÁNDOLE ACCESO A LA GENTE A ESAS COSAS QUE LE DAN POTENCIAL PARA EL ÉXITO: QUE ES BUENA EDUCACIÓN, ACCESO A EMPLEOS BUENOS, VIVIENDAS DECENTES... Y HACER QUE PERTENESCAN A SU COMUNIDAD, A ALGO MÁS GRANDE QUE UNO MISMO, MÁS GRANDE QUE LA FAMILIA.

ACTUALMENTE, EL POTENCIAL ES TRATAR DE TOMAR LO QUE PODEMOS VER OBVIAMENTE EN NUEVAS COMUNIDADES DE INMIGRANTES, LOS BENEFICIOS DE PROTECCIÓN DE SALUD DE UN INMIGRANTE NUEVO, Y ENTENDER Y TRADUCIR ESO A UNA INTERVENCIÓN INMEDIATA DE SALUD PÚBLICA QUE AFECTE A LA COMUNIDAD EN GENERAL.

FIN